

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż popełniali synowie judzcy to, co złe w moich oczach – oświadczenie JAHWE – postawili swe obrzydliwości w domu,* który jest nazwany moim imieniem, aby go zanieczyszczać. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż synowie judzcy dopuszczali się tego, co złe w moich oczach — oświadcza JAHWE. — W świątyni noszącej moje imię ustawili swoje obrzydliwości! W ten sposób zbezczeszili ją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Judy bowiem czynili zło przed moimi oczami, mówi PAN; ustawili swoje obrzydliwości w tym domu, który jest nazwany moim imieniem, aby go zbezczęścić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste synowie Judzcy czynili złość przed oczyma mojemu, mówi Pan; nastawiali obrzydliwości swych w tym domu, który nazwany jest od imienia mego, aby go splugawili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo czynili synowie Judzcy złość w oczach moich, mówi JAHWE. Nakładli obrażenia swego do domu, w którym wzywano imienia mego, aby go splugawili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem synowie Judy czynili nieprawość przed moimi oczami - wyrocznia Pana - umieścili swe obrzydliwe bożki w domu, nad którym wzywano mego imienia, aby go zbezczęścić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo synowie judzcy czynili to, co złe przed moimi oczyma - mówi Pan - postawili w domu, który jest nazwany moim imieniem, swoje obrzydliwości, aby go bezczęścić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Judejczycy bowiem czynili to, co jest złe w Moich oczach – wyrocznia JAHWE. Postawili obrzydliwości w domu, nad którym zostało wezwane Moje imię, aby go zbezczęścić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Judy bowiem czynili zło, które Ja odrzucam - wyrocznia JAHWE. Ustawili swe bożki w domu, który nosi moje imię, i splamili go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem synowie Judy dopuszczali się tego, co jest złe w moich oczach - orzeka Jahwe. - Umieścili swoje ohydne bożyszcza w Domu, w którym wzywane jest Imię moje, aby go zbezczęścić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось приходять дні, говорить Господь, і більше не скажуть: Жертівник Тафета і Долина сина Еннома, але лиш Долина вигублених, і поховують в Тафеті, томущо немає місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ synowie Judy czynili to, co jest złem w Moich oczach – mówi WIEKUISTY, swoje bałwany stawiali w Domu, nad którym jest utwierdzone Moje imię, by go skałać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Bo synowie Judy czynili to, co jest złe w moich oczach' – brzmi wypowiedź JAHWE. 'W domu, nad którym wzywano mego imienia, ustawili swe obrzydliwości, by go

¹⁾ <x>120 21:3</x>; <x>120 23:4</x>; <x>330 8:3</x>

			skalać.
--	--	--	---------